

UN FLORILEGE ATTRIBUE A UN MOINE DE POBLET

Le monastère cistercien de Poblet fut l'un des principaux foyers de la culture intellectuelle en Catalogne au moyen âge¹. Voici un témoin de cette culture qui a passé jusqu'à présent inaperçu. Le manuscrit 35 de Saint Isidore de León est du XV^{ème} siècle. Il contient, à partir du fol. 66, un florilège précédé d'un prologue. Celui-ci est adressé à un abbé de Poblet dont le nom est écrit en caractères dont la netteté ne laisse place à aucun doute: on lit *Bedicto Abbati Populeti*; sans doute le premier de ces trois mots est-il une faute de graphie ou une contraction sans tilde d'abréviation et faut-il reconstituer *Benedicto*. Aucun abbé appelé Benoît ne figure dans la liste des abbés de Poblet publiée par Dom B. Morgades à la suite de son guide de Poblet²; pourtant les deux derniers mots sont, eux aussi, extrêmement clairs. Le nom d'auteur, lui, donne lieu à quelques hésitations: le mot *Reymundus* est suivi d'un nom de lieu abrégé et dont la graphie n'est pas entièrement claire il semble qu'il faille lire *De comêge* et interpréter *De Comenge*; en tous cas il s'agit d'un moine de Poblet, comme la suite l'indique. Quel est ce personnage? U. Chevalier parle de trois Raymond de Cominges, tous les trois du XIII^{ème} siècle; mais tous les trois étaient dominicains du midi de la France et leur nom d'origine est non *Comenge*, mais *Convenarum*³. Nicolás Antonio⁴ ne mentionne pas d'auteur ayant porté ce nom. Il s'agit donc d'un écrivain qui n'est connu que par le manuscrit de León.

Raymond, dans le prologue, a dit tout l'essentiel de ce qui concerne son oeuvre. Publier ce prologue dispensera donc de plus longs commentaires. En voici le texte:

¹ Cf. le chapitre intitulé *La Cultura* dans la *Historia de Poblet* de Dom BERNARDO MORGADES (Barcelone 1948).

² *Guia del real monasterio cisterciense de Santa Maria de Poblet* (Barcelone 1946), p. 61-65.

³ *Répertoire des sources historiques du moyen âge*, Bio-bibliogr. (Paris 1907), t. II, col. 3889. Quétif-Echard, *Scriptores ordinis praedicatorum* (Paris 1719), ne mentionnent pas d'écrivain dominicain nommé Raymond de Comenge.

⁴ *Bibliotheca hispana nova*.

INCIPIIT PROLOGUS IN LIBRO QUI DICITUR FLORIGERARIUS EXEMPLORUM.
 (R)EUEERENDISSIMO PATRI DOMNO BEDITO ABBATI POPULETI REYMUNDUS
 DE COMENGE MONACHUS HUMILIS POPULETI, SEIPSUM QUANTULUS EST.

Quoniam, secundum Gregorium libro 2 Dialogorum, *quod plena ratio non ualet suadere, exempla animo fluctuanti*^a, idcirco nos gaudentes cum angelis super penitentia peccatorum, opitulante gratia Saluatoris, quamdam compilationem facimus de exemplis et de sermonibus doctrinalibus et foralibus per quae proximorum consulatur saluti et caritas gratiam habeat quae nos delectet et aedificet incessanter. Sunt quidem exempla peccatoribus salutifera propter duo: primo quia inter illa quae eis in sermonibus proponuntur ipsa exempla efficacius retinent et attendunt. Secundo quia per ea ad amorem celestis patriae plus exempla succedunt quam praedicamenta. Per exempla namque magister Iohannes de Vitriaco uir sanctus et litteratus et episcopus Tusculanus dicitur totum regnum Franciae ad Dei amorem et deuotionem maximam succendisse. Augustinus etiam plus succensus fuit ad conuersionem per exempla quae narrauit ei Simplicianus de Victorino quam ad sermonem beati Ambrosii et ad preces et fletus matris, quam etiam ad infirmitatum flagellum, sicut patet in eius legenda. Sunt etiam praedicatoribus et potissime simplicibus utilissima, quoniam non oportet eos tantum in sermonibus laborare. Non tamen dicimus quod totum sermonem texeant de exemplis, sed ut unum uel duo misceant, exemplo beati Gregorii qui sermoni fere omni unum uel duo tantum ponebat. Nec iste modus contemnendus, cum legamus Dominum Saluatorem nostrum per similitudines et exempla fere omnia fore locutum et inueniamus fere totam sapientiam Salomonis traditam esse parabolis, prouerbiis et exemplis. Per sermones etiam tam sanctorales quam dominicales illuminantur scientes et audientes ad deuotionem pariter excitantur.

Circa ipsum autem modum enarrandi est cautela multipliciter adhibenda. Primo circa ipsum praedicatorem qui forte non habet gratiosam enarrationem in exemplis et forte habet gratiosum modum praedicandi per auctoritates uel etiam rationes. Talis enim debet dimittere modum in quo habet gratiam post illum in quo non habet. Secundo circa ipsos auditores. Magistris enim et clericis non sunt exempla proponenda, nisi sint multum rationabilia et laude digna. Sed simplicibus et laicis quibus magis competunt exempla iuxta illud Apostoli I Cor IV: *Tamquam paruulis in Christo lac potum dedi uobis, non escam*^b. Tertio, nunquam in ipsis exemplis aliqua narranda sunt quae probabilem non conuincant ueritatem, et si forte introducitur aliqua fabula propter significationem, quod rarissime est faciendum, quando autem sic, semper exponendum est quod illa res non sit uera, sed propter significationem solummodo

^a Cf. *Dial.*, IV, 7, ed. U. MORICCA (Romae 1924), p. 240.

^b I Cor. 8, 2.

inducatur. Laborandum est autem ut breuiter enarrentur et quod semper auctoritate uel ratione aliqua confirmetur. Propter quod in fine cuiuslibet tractatus aliquas auctoritates posuimus, quarum applicationem ad exempla lectori relinquimus studioso.

Exempla autem quae in hoc opere continentur per se habent auctoritatem sufficientem et competentem, cum sint a uiris fide dignis narrata, utpote a magistris in theologia uel cardinalibus uel episcopis uel sint sumpta de libris quibus ecclesia utitur, scilicet de uitis patrum uel legenda sanctorum uel de libris doctorum authenticorum, ut sunt Gregorius, Hieronymus, Beda, aut nominatorum philosophorum. Exempla autem concordata sunt cum distinctione sermonum dominicalium et sanctorum ita quod quodlibet membrum distinctionis cuiuslibet concordatum est cum uno exemplo uel cum duobus uel etiam cum pluribus. Praeterea flores sanctorum seu uitae eorum concordata sunt exemplis pertinentibus ad uitam cuiuslibet sancti, sicut inferius euidentius patent omnia supradicta. Et quoniam quasi tota praedicatio ecclesiae uersatur circa diuersos status rerum rationabilium et circa ea quae determinant ipsos status, ideo praesens opus diuisionem recipit in tres partes. In prima enim tractabimus de statibus diuersorum. In secunda de hiis quae determinant in hac uita status eorum, ut sunt habitus uirtutum et uitiorum. In tertia de hiis quae determinant eos post mortem, ut sunt uarietates paenarum et praemiorum.

In isto ergo opere primo ordinabimus exempla pertinentia ad status diuersorum, et primo de pertinentibus ad Deum.

Le genre des *Parabolaires* avait été pratiqué par des moines cisterciens dès les premières générations de leur Ordre⁵. Mais Raymond veut l'utiliser au profit des prédicateurs, et non seulement des moines. Il met toute sa culture au service de cette intention. La suite du texte permet de contrôler ses sources: elles sont nombreuses. Les exempla sont empruntés à «Maître Jacques de Vitry» († 1240) et aux *Vitae Patrum*. Près de la moitié des *auctoritates* sont prises dans Saint Bernard; viennent ensuite, par ordre d'importance, Saint Augustin et Saint Grégoire, puis Saint Ambroise, Saint Hilaire, la glose ordinaire de la Bible, Cassiodore, Saint Jean Chrysostome, Origène, Raban Maur, Saint Isidore, Saint Anselme, Saint Jean Damascène, Flavius Joseph⁶.

⁵ J'ai étudié ailleurs ce genre à propos d'un exemple: *Les paraboles de Galland de Rigny*, dans *Analecta monastica*, I (Studia anselmiana, Rome 1948), p. 161-180.

⁶ Certaines de ces sources sont reproduites textuellement: par ex. au l. I, ch. 20: «Legitur in uita beati Dominici Patris nostri quod cum quadam die ipse in ecclesia remaneret post completorium, diabolus in specie fratris ei apparuit et statim beatus Dominicus diabolum esse cognouit et increpauit...» Nous savons

Le plan des livres est celui qu'annonce le titre. Chacun des trois livres est précédé de *Capitula*. Le premier comporte 33 chapitres⁷; il concerne les différentes catégories d'êtres humains. Le deuxième livre est le plus long; il considère les vertus et les vices, et les diverses activités de l'homme⁸. Le troisième n'a que 7 chapitres, tous relatifs aux fins dernières⁹. Certains chapitres sont fort longs et comportent plusieurs divisions annoncés par des titres¹⁰.

Dans ce cadre, Raymond de Comenge insère des textes où se révèlent ses tendances spirituelles. Parlant aux religieux¹¹, il insiste beaucoup sur la vertu d'obéissance. Ailleurs il se montre favorable aux études. Il regrette le temps où l'on apprenait les textes par coeur; aujourd'hui, ajoute-t-il, on se contente d'en prendre des copies, qu'on pose sur les appuis des fenêtres et qu'on s'empresse d'oublier¹². Le florilège contient d'autres traits pittoresques du même genre, qu'il y aurait intérêt à relever. De même ce que Raymond dit des vertus, au livre II, révélerait certains aspects de sa spiritualité. Il suffira ici d'avoir attiré l'attention sur ce moine oublié.

Abbaye de Clervaux

J. LECLERCQ, O. S. B.

que les abbés de Poblet, au XIV^e siècle, envoyaient certains de leurs moines au Collège Saint-Bernard de Paris pour y poursuivre leurs études à l'Université (cf. B. MORGANES, *Historia de Poblet*, p. 391-392). Sans doute est-ce là que l'auteur du Florilège a connu l'oeuvre de Jacques de Vitry.

⁷ En voici les titres: «De pertinentibus ad Deum; Christum; corpus Christi; passionem Christi; crucem; beatam Mariam; angelos; sanctos; mundum; homines; mulierem; ecclesiam; praelatos; subditos; praedicatorum; auditores; clericos; ambitiosos; simoniacos; religiosos; peregrinos; hypocritas; principes; diuites; usurarios; raptos; pauperes; murmuratores; detractores; derisores; haereticos; damnatos; daemones.

⁸ Le l. II comporte 60 chapitres concernant les vertus, les vices, les sens corporels etc... Voici, à titre d'exemples, quelques-uns des titres: «De pertinentibus ad fidem et fidelitatem; de pertinentibus ad scientiam; spem et desperationem; praesumptionem; caritatem, gaudium et risum; misericordiam; elemosynam; hospitalitatem; correctionem; accidiam et somnium; inuidiam».

⁹ En voici les titres: «De pertinentibus ad mortem; sepulturam; purgatorium; sufragia mortuorum; ultimum iudicium; infernum; gloriam».

¹⁰ C'est le cas, par ex., au ch. 6 du l. I, sur la Vierge Marie; en voici les divisions: «De salutantibus B. Mariam. De laudibus B. Mariae. De officio B. Mariae quare fit in die sabbati. De nomine B. Virginis Mariae. De tunica B. Mariae». Ce chapitre n'occupe pas moins de 18 feuillets.

¹¹ L. I, ch. 20.

¹² «Dixit quidam frater: Philosophi scripserunt libros et patres nostri indesinenter plurima, et item successores eorum comendauerunt eos memoriae. Generatio uero que nunc est scripsit eos in cartis et reposuit eos in fenestras otiosas». A noter le sens critique dont l'auteur du Florilège fait preuve à l'égard des légendes, dans le deuxième paragraphe de son Prologue.